



**FERROX THERAPIELIEGE  
CHAGALL 2 NEO  
GEBRAUCHSANWEISUNG**

## Eigenschaften und technische Spezifikationen der Modelle:

Mod.

### Chagall NEO 2 seg.

-243001,

-243001R,

-243001P,

-243001PR



**THIS DIESE ANLEITUNG SOLLTE MIT DEN ALLGEMEINEN  
SICHERHEITSHINWEISEN AUFBEWAHRT WERDEN**

- **Typenschild**
- **Konformitätserklärung**
- **Bedienelemente**
- **Ersatzteile und Hilfe**

**DIESE ANLEITUNG MUSS VOR INSTALLATION UND GEBRAUCH  
DURCHGELESEN WERDEN**

Die Anleitung ist in Reichweite aufzubewahren und bei Bedarf hinzuzuziehen.

## INHALT

|      |   |    |
|------|---|----|
| I.   | WARENZEICHEN UND ETIKETT .....                            | 3  |
| II.  | KLASSIFIZIERUNG UND VERWENDUNG.....                       | 4  |
| III. | TECHNISCHE DATEN .....                                    | 5  |
| IV.  | BEDIENUNG UND KONFIGURATIONEN .....                       | 6  |
| V.   | VERBRAUCHSMATERIALIEN UND ERSATZTEILE – KUNDENDIENST..... | 8  |
|      | PRODUKTINFORMATION.....                                   | 9  |
|      | KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....                               | 10 |

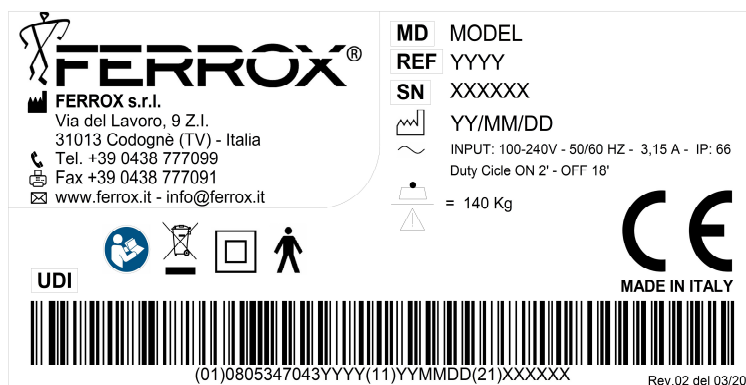
## I. WARENZEICHEN UND ETIKETT

### Etikett – Erläuterung

An die Therapieliege wurde eine Kopie des unten abgebildeten Kennzeichnungsetiketts, zusammen mit den zugehörigen technischen Informationen, angebracht. Dieses dient dazu, das Produkt und seine Spezifikationen zu identifizieren, wenn technische Probleme auftreten oder Ersatzteile benötigt werden.

Das Etikett darf **NIEMALS** entfernt, beschädigt oder abgedeckt werden

### KENNZEICHNUNGSETIKETT



| Symbol | Beschreibung  |
|--------|---|
|        | Dies ist ein Medizinprodukt                                 |
|        | Katalognummer   |
|        | Seriennummer  |
|        | Name des Herstellers  |
|        | Herstellungsdatum   |
|        | Produkt wird mit Wechselspannung betrieben                  |
|        | Sichere Arbeitslast   |
|        | Die WEEE Richtlinie zu Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall |
|        | Anleitung lesen   |
|        | Elektrische Isolierung: Klasse <b>II</b>                    |
|        | Anwendungsteil, Typ B (IEC)                                 |
|        | CE Kennzeichen<br>MDR 2017/745                              |

# Produkt Chagall NEO 2 seg. Cod. 243001, 243001R, 243001P, 243001PR

## II. KLASSIFIZIERUNG UND VERWENDUNG

- Anwendungsteil, Typ B (IEC)
- Elektrische Isolierung, Klasse II
- Schutzart IP66
- Maximale Belastbarkeit: 250 kg
- Polster und Bezug Typ 1-IM
  
- **Ohne** Ersatz-Akku\*(1)
- **Mit** Verriegelungsfunktion

**Verwendung:** Die Therapieliege eignet sich insbesondere für den Einsatz in den Bereichen der Rehabilitation und Physiotherapie, kann aber auch in anderen Bereichen verwendet werden. Die Liege ist gemäß den nachstehend aufgeführten EMV-Angaben zu installieren:

Es ist **kein** Ersatz-Akku\* (1) eingebaut. Die Liege kann daher in sämtlichen Bereichen sicher eingesetzt werden, **außer** in Krankenhäusern und Umgebungen, in denen Notfallmaßnahmen einen kontinuierlichen Betrieb der Liege im Falle einer Unterbrechung der Stromversorgung erfordern können.

Die Liege kann in stark frequentierten Umgebungen, sogar in Anwesenheit von Kindern, sicher eingesetzt werden, da alle Versionen über eine Funktionsverriegelung **verfügen**.

Die Trendelenburg Funktion ist nicht in allen Ausführungsmodellen vorhanden.

Elektrischer Motor - Einschaltzeit: alle 18 Min., 2 Min. Pause



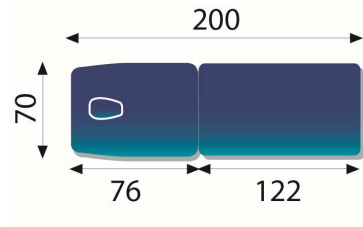
**\*(1)** Der Ersatz-Akku ist optional und kann durch den Hersteller – **ausschließlich das Originalprodukt des Herstellers** – installiert werden.

Ferrox Therapieliegen sind als Medizinprodukte der Klasse I klassifiziert, im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745 des EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 5. April 2017 über Medizinprodukte.

### III. TECHNISCHE DATEN


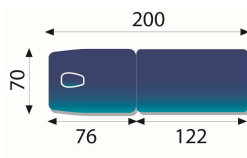
#### Maße

**Cod: 243001**

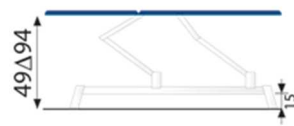
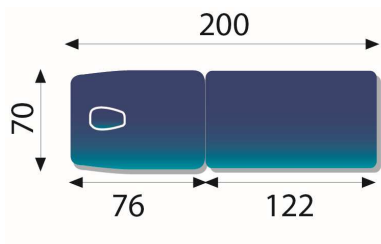


Höhe: **verstellbar von 49>94 cm**

Raddurchmesser: **60 mm**

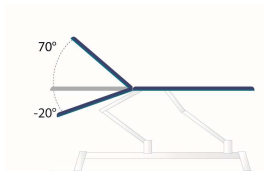
|   |   |
|---|---|
| <br><b>Gamma PRO</b> | <b>MODELLE:</b><br><b>“Chagall NEO” 2 seg”</b><br> |
| <b>CHAGALL NEO</b>  | <b>243001</b>   |
| <b>CHAGALL NEO (mit Fernbedienung)</b>  | <b>243001P</b>  |
| <b>CHAGALL NEO (mit Rollen)</b>   | <b>243001R</b>  |
| <b>CHAGALL NEO (mit Fernbedienung und Rollen)</b>   | <b>243001PR</b>   |
| Leergewicht   | <b>100 kg</b>   |
| Maximale Hubkraft (zulässiges max. Patientengewicht)  | <b>250 kg</b>   |
| Motor   | <b>Elektrisch</b>   |
| Spannung und Frequenz   | <b>100–240 V – Frequenz 50/60 Hz</b>  |
| Strom   | <b>3,15 A</b>   |
| Einschaltzeit   | <b>2 Min. aktiv, 18 Min. passiv</b>   |
| Kraft   | <b>8000 N (für Höhenverstellung)</b>  |
| Kraft   | <b>6000 N (für Rückenlehnenverstellung)</b>   |

## IV. BEDIENUNG UND KONFIGURATIONEN



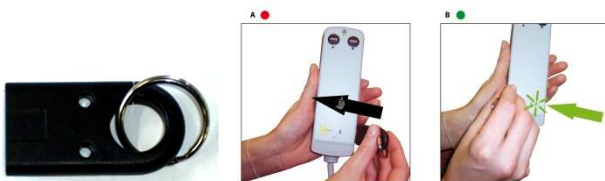
1 **243001, 243001R,**  
HÖHENEINSTELLUNG PER HANDSCHALTER

1A **243001P, 243001PR,**  
HÖHENEINSTELLUNG PER BEGRENZUNGS-  
FUSSSCHALTER



2 **EINSTELLUNG DES KOPFTEILS PER HANDSCHALTER**

### A) LIEGE MIT HANDSCHALTER AKTIVIERUNG MIT MAGNETSCHLÜSSEL



Blinkendes grünes Signallicht

- **Zur Aktivierung:** Den Schlüssel unterhalb des offenen Schloss-Symbols von **rechts** nach **links** schieben, bis das grüne Licht leuchtet (**ON**).
- **Zur Deaktivierung:** Den Schlüssel in die entgegengesetzte Richtung schieben, bis das grüne Licht aus (**OFF**) ist.

### B) LIEGE MIT FUSSPEDALSCHALTUNG ODER FERNBEDIENUNG


Stromkreis **offen** (ON)



Stromkreis **geschlossen** (Sicherheitsposition)



**Position ON (I)** Stromkreis bleibt offen. Liege kann aktiviert werden  
**Position OFF (0)** Stromkreis auf Position **OFF (0)** geschlossen. Liege in Sicherheitsposition

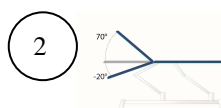
-  Der Bediener oder Benutzer sollte immer alle Funktionen ausschalten (**Off**) und den Magnet- oder mechanischen Sicherheitsschlüssel entfernen, bevor er die Therapieliege mit dem Patienten darauf unbeaufsichtigt lässt.
- **NACH JEDEM GEBRAUCH.** Vergewissern Sie sich, dass alle Bedienelemente deaktiviert sind, wenn die Liege nicht in Gebrauch ist.

## LIEGE MIT 4 MANUELLEN SCHALTERN

|    | Schaltung | Liege „CHAGALL NEO“ elektrisch verstellbare Rückenlehne<br>243001, 243001R |
|----|-----------|--|
| 1) |           | ↗ Rückenlehne oder Kyphose-Panel (je nach Version) Neigungsverstellung     |
| 2) |           | ↖ Rückenlehne oder Kyphose-Panel (je nach Version) Neigungsverstellung     |
| 3) |           | ↑ Befehl Anheben: Hochfahren   |
| 4) |           | ↓ Befehl Absenken: Herunterfahren  |

## LIEGEN MIT RUNDUMSCHALTUNG

|    | Schaltung | Liege „CHAGALL NEO“ mit Rundumschaltung und elektrisch verstellbarer Rückenlehne.<br>243001P, 243001PR,  |
|----|-----------|--|
|    |           | Rundumschaltung bei allen Therapieliegen mit Ausnahme der BOBATH-Modelle.<br>Bewegen Sie die Rundumschaltung mit Ihrem Fuß links und rechts nach vorne und zurück, um die Therapieliege hoch- oder herunterzufahren. |
| 1) |           | ↗ Rückenlehne oder Kyphose-Panel (je nach Version) Neigungsverstellung   |
| 2) |           | ↖ Rückenlehne oder Kyphose-Panel (je nach Version) Neigungsverstellung   |



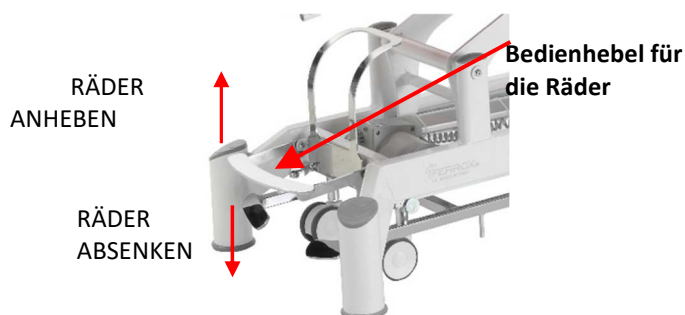
## \*EINSTELLUNG DER RÜCKENLEHNE

### Elektrisch verstellbare Rückenlehne

Einstellung der Position der **Rückenlehne**: Betätigen Sie den Handschalter.

**RÄDER**: wenn vorhanden, drücken Sie die Bedienhebel nach unten, um diese abzusenken, bis sie sicheren und festen Kontakt mit dem Boden haben. Die Räder dürfen **nur** verwendet werden, um die Liege zu verschieben oder zu drehen. Im nicht benutzten Zustand **müssen** die Räder angehoben bleiben (**keinen Bodenkontakt**).

**Bedienhebel für die Räder mit der Fußspitze anheben bzw. mit der Sohle herunterdrücken**





## V. VERBRAUCHSMATERIALIEN UND ERSATZTEILE – KUNDENDIENST

### Elektronische Bauteile:

#### Zum Anheben:



**C1EM0199** \*\* ACTUATOR ELECTRIC MPZ 8000 24V; max 4,50 A; IP66

**Art.64639** Chargin-Nr. xxxxx

#### Zur Verstellung des Kopfteils:

**C1EM0201** \*\* ACTUATOR ELECTRIC MCZ 6000N 24V; max 4,5 A; IP66

**Art.81824** Chargin-Nr. xxxxx



**C1EM0255** \*\* STEUERGERÄT MCL II 100–240 V 50/60 Hz ; max. 3,15 A; IP66

**Art.70177** Chargin-Nr. xxxxx



**C3EM0171** \*\* BEDIENTEIL MIT SCHLÜSSEL 4 SCHALTER IPROXX/SE 24V AC; IP66

**Art.45661** Chargin-Nr. xxxxx

#### NUR BEI DER VERSION MIT FERNBEDIENUNG:



**C3EM0171** \*\* BEDIENTEIL MIT SCHLÜSSEL 4 SCHALTER IPROXX/SE 24V AC; IP66

**Art.45661** Chargin-Nr. xxxxx



**C3EM0173**\*\* BEGRENZUNGS-FUSSSCHALTER

**Art.75182** Chargin-Nr. xxxxx



**C3EM0175** \*\*DOPPELKABEL FÜR ZWEI BEDIENEINHEITEN

**Art.57559** Chargin-Nr. xxxxx



**C3EM0181** \*\* FUNKTIONSVERRIEGELUNG

Chargin-Nr. xxxxx

### Räder:

**C3RU0982** \*\*

### **\*\* Referenz für Ersatzteile**

**PRODUKTINFORMATION**

*KENNZEICHNUNGSETIKETT*

# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

MDR 2017/745

Hersteller:

**FERROX s.r.l.**

Via del Lavoro 9 – 31013 Codogné (TV) ITALIEN

☎+39 0438 777099 – 📠+39 0438 777091

C. F. - P. IVA - R. I. IT 03613220262

✉: [info@ferrox.it](mailto:info@ferrox.it)

**erklärt** in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte:

| <i>Name</i>  | <i>Code</i>     | <i>UDI-DI:</i>                  |
|--|-----------------|---------------------------------|
| Liege CHAGALL NEO 2 SEG. Basisausführung                       | <b>243001</b>   | <b>(01)080534704324300144</b>   |
| Liege CHAGALL NEO 2 SEG. mit Rundumschaltung                   | <b>243001P</b>  | <b>(01)0805347043243001P33</b>  |
| Liege CHAGALL NEO 2 SEG. mit Radhebesystem und Rundumschaltung | <b>243001PR</b> | <b>(01)0805347043243001PR54</b> |
| Liege CHAGALL NEO 2 SEG. mit Radhebesystem                     | <b>243001R</b>  | <b>(01)0805347043243001R37</b>  |

alle anwendbaren Grundlegende Sicherheits- und Leistungsanforderungen im Sinne von Anhang I der Verordnung (EU) 2017/745 des EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 5. April 2017 über Medizinprodukte erfüllen.

Klassifiziert (Anhang VIII, MDR 2017/745):

**Klasse I (Regel 1)**

Verfahren zur Bewertung der Konformität:

**Technische Unterlagen gemäß Anhang II und III.**

Datum: \_\_\_\_\_

Verantwortlicher  
FERROX srl.

Unterschrift: \_\_\_\_\_



Physio & Fitness

==== [www.sport-tec.de](http://www.sport-tec.de) ====

**Sport-Tec GmbH**  
**Physio & Fitness**  
Lemberger Str. 255  
D-66955 Pirmasens

**Tel.:** +49 (0) 6331 1480-0  
**Fax:** +49 (0) 6331 1480-220  
**E-Mail:** [info@sport-tec.de](mailto:info@sport-tec.de)  
**Web:** [www.sport-tec.de](http://www.sport-tec.de)